

Colloque sur la traduction et la psychanalyse

La Place de l'Autre

ÜBER

SETZUNGEN

28. März 2026, 11-17 Uhr
Psychoanalytische Bibliothek
Geisbergstraße 29, 10777 Berlin

© Zeichnung: Patricia Detmering

Anmeldung: freud-lacan-berlin.de
Vor Ort und via ZOOM
30/15 € 

ÜBER SETZUNGEN – La Place de l'Autre

FLG-Colloque sur la traduction et la psychanalyse

28 mars 2026, 11-17

Psychoanalytische Bibliothek Berlin, Geisbergstraße 29, 10777 Berlin (et via ZOOM)

« Si ces [motifs inconscients] sont hystériques, ils n'ont certainement rien à voir avec le thème, mais se rattachent seulement au mot qui le résume. »

S. Freud, lettre à Fliess, 4 janvier 1898¹

Depuis ses débuts, la psychanalyse est liée à la traduction. D'autre part, si dans le processus de traduction, on prétend souvent traduire entre deux langues-objets, d'un point de vue psychanalytique, une traduction ne se fait pas d'une langue à une autre, mais d'un texte composé de signifiants vers un langage Autre pour le sujet. Dans ce symposium, nous proposons d'explorer les questions qui émergent de cet entrelacement de discours, tant d'un point de vue théorique que pratique. Comment se positionner dans l'espace de l'Autre dans une traduction ? Quelles sont les conséquences politiques d'un tel positionnement ? Si une langue est un appareil de jouissance, et que ses signifiants résonnent donc de manière singulière chez chaque sujet, comment serait-il possible de traduire, sachant qu'une traduction de la jouissance de l'Autre n'est pas possible ? Et comment se positionner face à l'intraduisible ?

Inscription: jusqu'au 15 février sur freud-lacan-berlin.de

Coût: 30 euros, 15 euros pour les étudiants et les chômeurs

Participation possible avec ou sans contribution personnelle (env. 10 min). Afin de permettre la traduction des exposés, tous les participants sont priés d'envoyer une version numérique de leur exposé une semaine avant l'événement.

¹reud, S., *Lettres à Wilhelm Fliess, 1887 - 1904*, traduit par F. Kahn et F. Robert, Presses Univ. de France, Paris, 2006.